Korinto I

Fisalamañe

1 I Paoly, kinanjy ho Firàhe’ IESOÀ Norizañey
ami’ty satrin’ arofon’ Añahare, naho i Sostena
rahalahy. 2 Ho ami’ty Fivorin’ Añahare e Korinto
añe, ho amo nampiavahe’ IESOÀ Norizañeio,
o kinanjy ho noro’eo, miharo amy ze hene
mpikanjy ty tahina’ IESOÀ Talèntika Norizañey
ndra aia aia, i TALÈ’ iareo naho antikañey.
3 Hasoa ama’ areo naho fañanitsiñe boak’ aman’
Añahare Raen-tika naho IESOÀ TALÈ Norizañey.

Fañandriañañe

4 Andriañeko nainai’e t’i Andriananañahareko
ty ama’ areo, ty hasoan’ Añahare natolotse
anahareo am’ IESOÀ Norizañeiy, 5 ie ama’e ro
niaboeñe amy ze lafi’e iaby an-tsara heneke
naho an-kihitse fonitse, 6 ie niventèñe ama’ areo
ty fitaroñañe i Norizañey. 7 Aa le tsy eo ty
tsy eneñe ama’areo amo falalàñe iabio, hene
rototse mitamà ty fiboaha’ i Talèntika IESOÀ
Norizañey. 8 Ie ty hampijadoñe anahareo sikal’
am-pigadoña’e añe, tsy hanan-kila amy andro’ i
Talèntika IESOÀ Norizañeiy. 9 Migahiñe t’i Andri-
anañahare nikanjy anahareo ho amy fifampilon-
goañe amy Ana’e, Talèntika IESOÀ Norizañeiy.

Mifañambake am-Pivory ao

10 Ie amy zao, mañosike anahareo raho ry
longo, amy tahina’ i Talèntika IESOÀ Norizañeiy,
ty hiharo saontsy, tsy hifampiriaria, f’ie ho

fonireñe ho raike an-kilala naho raike an-tsafiry.
11 O ry longo, fa natalili' o mpiamy Kloaio amako
t'ie amam-pifandierañe; 12 ty anoako zao, le te
ao ty manao ty hoe: mpiamy Paoly raho, le ty
raike: amy Apolosy raho, naho ty raike: amy
Kefasy raho, vaho ty ila'e: zaho amy Norizañey.
13 Aa vaho mitsiriaria hao i Norizañey? Pinèke
ho anahareo hao t'i Paoly? He nalipotse
ami'ty añara' i Paoly? 14 Andriañeko t'i An-
driananañahare te tsy ia ama' areo ty nalipoko
naho tsy i Krispo naho i Gaio avao, 15 ke eo
ty hanao ty hoe t'ie nilipotse ami'ty añarako.
16 (Toe nalipoko ka o añ'anjomba' i Stefanasio.
Fa tsy apotako ze ila'e mete ho nampiliporeko.)
17 Toe tsy nañitrik' ahy handipotse i Norizañey,
fa ty hitaroñe i talili-soay, tsy an-dreha-kante
kera hampikoaheñe i hatae' ajale' i Norizañeiy.

ty Hihin' Añahare naho ty Haozara'e

18 Toe borosode amo mikoromakeo ty tsara'
i hatae' ajaley, fe haozaran' Añahare amantika
rombaheñeo. 19 Fa hoe ty pinatetse:

Ho rotsaheko ty hihi' o mahihitseo, naho
hakafitse ty hilala' o mahilalao.*

20 Aia ze o mahihitse zao? Aia ty mahay
taratasy? Aia ty mpionim-piheotse ami'ty sa'
toy? Tsy nanoen' Añahare hanèñe hao ty
hilala' ty tane toy? 21 Ie amy hihin' Añaharey,
kanao tsy nampahafohiñe an' Andriananañahare
ty hihi' ty tane toy, le nisatrien' Añahare ty
handrombake ze mahafiantoke ami'ty hagegea'

* **1:19** Ies 29:14; Oni Mat 11:25, Rom 1:22

i tsara taroñeñey. 22 Toe mipay viloñe o Jiosio,
naho mitsoe-kihitse o Grikao; 23 fe mitaroñe i
Norizañe pinèkey zahay: ie boloko fitsikapia' o
Jiosio, naho hadagolàñe amo Grikao; 24 fe amo
kinanjio, he te Jiosy ke Grika, le ie ty haozaran'
Añahare naho ty hihin' Añahare.

25 Fa mahihitse te am'ondatio ty hagegean'
Añahare, naho maozatse te am'ondatio ty
haifoifoan' Añahare. 26 Haraharao i nikanjiañe
anahareoy: tsy nimaro ty nahihitse amo nofo-
tseo, tsy nimaro ty fanalolahy, tsy niampeampe
ty ana-donake. 27 Fe jinobon' Añahare o gege an-
tane atoio hanalatse o mahilalao, naho jinobon'
Añahare o maifoifo' ty tane toio hañameñatse
o jomakeo; 28 jinobon' Añahare o tsy vara' ty
tane toio naho o mavoiñeo vaho o atao tsy
vente'eo, hampikoaha'e o raha eoo, 29 soa te tsy
eo ty nofotse hirengevoke añatrefan' Añahare.
30 Ie ro maha am' IESOÀ Norizañey anahareo, Ie
ty nanoan' Añahare hihitse naho havantañañe
naho fiavahañe vaho fijebañañe an-tika, 31 soa
te, amy pinatetse ty hoe:
Ze mirenge, Ee te i TALÈ ro firengea'e†.

2

1 O ry longo, ie nivotrake ama' areo raho, le
tsy an-dàn-tsaontsy, tsy an-kihitse ty nitaroñako
i nietak' aman' Añaharey. 2 Fa nifaharako te tsy
hahafohiñe ndra inoñ' inoñe ama' areo ao naho
tsy IESOÀ Norizañey vaho ie pinèke. 3 Nimokotse
t'ie tama' areo, nihembañe, vaho nisilofe' ty

† **1:31** Iir 9:23-24

nevenevetse. 4 Le tsy an-tsaontsin-kihitse mahas-
intoñe i rehakoy naho i fitaroñakoy, fa ami'ty
fampalangesañe i Arofoy naho añ-ozatse, 5 soa
tsy hioreñe ami'ty hakante' ondaty ty fatokisa'
areo fa ami'ty faozaran' Añahare.

Hihitse amy Arofoy

6 Toe mitaroñe hihitse amo àñoñeo zahay, fa
tsy ty hihi' ty sa toy, ndra ty a o mpifehe' an-
tsa toio, ie sindre miha-modo. 7 Toe mitaroñe
i hihin' Añahare nakafitsey zahay, i hihitse
naetake pak' henaney, f'ie norizan' Añahare
taolo' ty sa toy hañonjona'e antika, 8 ie ninofi'
o mpifehe an-tsa toio, fa naho nifohi' iareo, le
tsy ho pinè' iareo i Talèn' engeñey. 9 Fa hoe ty
pinatetse:
Fihaino tsy nahaisake,
ravembia tsy nahajanjiñe,
vaho tsy nizilike añ' arofo'ondaty
ze he'e hinalankan' Añahare
ho a' o mikoko azeoo.*
10 F'ie nibentabentaren' Añahare aman-tikañe
añamy Arofo'ey, fa mitsoeke ze he'e i Arofoy,
naho o raha miheotse aman' Añahareo. 11 Aa
vaho ia am'ondatio ty mahafohiñe ze mitoloñe
amy t'indaty ao naho tsy ty arofo am'indatiy?
Manahake zay, tsy fohi' ondaty ty faharofoanan'
Añahare naho tsy i Arofon' Añaharey.
12 Ie amy zay, tsy ty fañahi' ty tane toy ty
rinamben-tika, fa i Arofo boak' aman' Añaharey,
soa te ho fohintika o raha natolon' Añahare
antika am-patariha'eo, 13 ie o taroñe'aio, tsy an-
tsaontsy nanare' ty hihi' ondaty fa amo naò' i

* **2:9** Ies 64:3

Arofo Masiñeio, ie mampidodea o rahan' Arofoo
amo aman' Arofoo. 14 Toe tsy maharambe o ra-
han' Arofon' Añahareo ty fañereñerea' ondatio,
fa hagegeañe ama'e, tsy eo ty hahafohina'e, amy
t'ie rendreke an'arofo. 15 Mitsikaritse ze he'e ty
aman'arofo, fe tsy leo ty ila'e tsikariteñe. 16 Aa
vaho:

Ia ty mahafohiñe ty faharofoana' Iehovà hañòke aze.†
Toe aman-tika ty fitsakorea' i Norizañey.

3

Ty Firiariañe am-Pivory ao

1 O ry longo, tsy mahafirehake ama' areo
raho hoe amo aman' arofoo, fa hoe amo
ama' nofotseo; hoe ajaja kede amy Norizañey.
2 Nampikamaeko ronono fa tsy hena; amy t'ie
mboe tsy nahaleo naho mboe tsy mahaleo avao.
3 Toe mbe amy nofotsey nahareo, ie zoeñe ama'
areo ty tsikirìke naho ty lietse; aa tsy hatao
t'ie amy nofotsey hao, ie hoe ondaty tsotra
ty fañaveloa' areo? 4 Kanao eo ty manao ty
hoe: Mpiamy Paoly raho, naho ty ila'e: Amy
Apolosy raho; aa vaho tsy t'ie manahake ondatio
avao hao? 5 Ia arè t'i Apolosy? Ia ka t'i
Paoly? naho tsy mpitoroñe nampiato anahareo,
ie sambe nitolora' i Talè. 6 Nitongy raho,
nanondrake t'i Apolosy, fa i Andrianañahare ty
nampitombo. 7 Aa le sindre ts'inoñe i mpitongiy
naho i mpanondrakey, fa i Andrianañahare ty
mpampitombo. 8 Lia'e raike ty mpitongy naho

† **2:16** Ies 40:13

ty mpanondrake, songa handrambe ty tambe’e
mañeva i fitromaha’ey. 9 Mpifanehake aman’
Añahare zahay; teten’ Añahare nahareo, fan-
dranjian’ Añahare.
10 Ty amy falalàn’ Añahare natolotse ahikoy,
le hoe talèm-pandranjy ty nandaharako i man-
anta’ey, le mamboatse ama’e ty ila’e. Aa soa re
te sindre mitomitse amy ty hanovoña’ey t’indaty.
11 Fa tsy eo ty mahafañoreñe manantañe ila’ i
tafa-oreñey, i IESOÀ Norizañey. 12 Aa naho eo ty
handranjy amy manantañey, ami’ty volamena,
volafoty, vatosoa, hatae, ahetse, ndra setra,
13 songa hidodea ty sata’ ondaty, fa haboa’ i
androy, amy te ho bentareñe ami’ty afo, vaho
i afoy ty hitsoke ty hasoa-sata’ ondaty. 14 Ie ma-
hatàñe ty nandranjia’ ondaty amy manantañey,
le ho tambezeñe. 15 Ie teno ty sata’ ondaty
le fianto ama’e. Toe ho rombahen-dre, fe hoe
nitoañe afo. 16 Tsy fohi’ areo hao t’ie kivohon’
Añahare, toe imoneña’ i Arofon’ Añaharey?
17 Ie rotsahe’ ondaty ty kivohon’ Añahare, le
ho mongoren’ Añahare, fa miavake i kivohon’
Añaharey; inahareo ‘nio.
18 Asoao tsy hamañahy vatañe. Naho
ama’areo ty mihaboke hihitse ami’ty sa toy, soa
re te hireke ho bahimo, hiha-hihitse. 19 Amy te
hadagolañ’ aman’ Añahare ty hihi’ ty tane toy.
Fa hoe ty pinatetse:

Tsepahe’e ami’ty hakante’e ty mahilala*
20 tovo’e:
Arofoana’ i TALÈ ty fitsakorea’

* **3:19** Iob 5:13

o mahihitseo, te tsy vente'e.†
21 Asoao tsy ondaty ty hisengeañe, amy te
fanaña' areo ze he'e; 22 Ke i Paoly, he i Apolosy,
ke i Kefasy, he ty voatse toy, ke ty haveloñe,
he ty havilasy, ke o eoo, hera o ho avio; hene
anahareo; 23 a i Norizañey nahareo vaho aman'
Añahare i Norizañey.

4

Firàhe'i Norizañey

1 Ee te zao ty hatao' ondaty, te mpitoro' i
Norizañey zahay, mpamandroñe o raha mi-
etake aman' Añahareo. 2 Mbore paiaeñe amo
mpamandroñeo t'ie ho zoeñe migahiñe. 3 Tsy
loho vente'e amako ty fibiribiria' areo naho ty
fañereñerea' ondatio; fa ndra zaho tsy mizaka ty
vatako. 4 Toe tsy apotako te inoñe ty hanesehañe
ahy, f'ie tsy mahahaha ahy, toe i TALÈ ro
hizak' ahy. 5 Aa le ko mizaka aolo' ty andro'e,
ampara' ty fitotsaha' i TALÈ, Ie ty hampalange
o raha mietake an-kamoromoroñañeo naho ho
bentabentare'e o fisafirin' arofoo; zay vaho
songa ho toloran' Añahare ty engeñe mañeva.
6 I tsaraeñey ry longo, le fa nirazañeko ami'ty
vatako naho i Apolosy ty ama' areo, soa t'ie
hioke ama'ay te tsy andikoareñe o sinokitseo
tsy mone hibohabohàñe ty raike naho injeñe ty
ila'e. 7 Aa vaho ia ty nampitoabotse anahareo?
Inoñe ama' areo ty tsy rinambe' areo? Aa naho
toe nandrambe le inoñe ty irengea' areo hoe tsy
nandrambe?

---

† **3:20** Sab 94:11

8 Fe eneñe nahareo! Toe mpañaleale! Fa
mpanjaka ndra te tsy eo zahay! Eka, ho
nirieko t'ie nimpanjaka, hitraofa'ay fifeheañe!
9 Ataoko te napon' Añahare amboli'e zahay
Firàheñe ho sambaeñe, hoe nafàtse havetrake;
amy t'ie nanoen-ko fisambà' ty voatse toy naho
o anjelio vaho ondatio. 10 Seretse zahay ty
amy Norizañey, fe mahihitse amy Norizañey
nahareo! Maleme zahay fe maozatse na-
hareo! Asiñeñe nahareo, vaho mavoeñe zahay!
11 Ampara' ty ora toy, le mifeake naho mihea-
hea zahay, rota, finofopofoke, vaho tsy aman'
akiba. 12 Mifanehake, mitoloñe amo taña'aio; ie
onjireñe, itatà'ay; ie samporeraheñe, ifeaha'ay;
13 ie terateraeñe, imanea'ay taroñe. Natao ho
leotse ami'ty voatse toy zahay, forompo' ze he'e
pak' henane.

14 Tsy nisokirako hanalatse anahareo 'nio, fa
t'ie ho vereñe hoe anak' isoko. 15 Aa ndra
te ale-ale ty mpañana' areo amy Norizañey,
tsy maro ty rae' areo; fa zaho ty nampiareñe
anahareo am' IESOÀ Norizañey amy talili-soay.
16 Aa le osiheko t'ie hihambañe amako. 17 Zay
ty nañitrifako i Timoty anake kokoako naho
migahiñe amy TALÈ; ie ty haniahy anahareo o
satako amy Norizañeio, manahake ty fañòhako
mbeombeo amo hene Fivorio.

18 Akore te ao ty mirengevoke hoe te tsy ho
pok' ama' areo raho. 19 F'ie ho avy aniany
naho satri' i TALÈ, le tsy ho rendreko ty enta'
o mpitoabotseo fa ty haozara'e. 20 Tsy saontsy
i Fifehean' Añaharey, fa ozatse. 21 Inoñe arè

ty satri' areo? Hinday doda hao t'ie pok'eo, ke
fikokoañe naho hamoràn-troke?

5

Anò Añombelahimavo

1 Fa miboele te ama' areo ty fifampirañaotañe,
toe hakarapiloañe tsy amo kilakila' ndatio: te
eo ty miharo-lamba amy valin-drae'ey! 2 Akore
te iebotsebora' areo! tsy hamake ho nandala?
soa te ho naitòañe i nanao zay. 3 Aa naho zaho,
ndra te tsy eo am-batañe, le miatreke an-troke
vaho fa zinakako i nanao zay, manahake t'ie eo.
4 Ie mivory amy tahina' IESOÀ Talèntikañey, le
ama' areo an-troke raho, ami'ty haozara' IESOÀ
Talèntikañey, 5 aa le aseseo amy mpañìnjey
indatiy handrotsahañe i haondati'e hambo'ey,
soa te ho rombaheñe ami'ty andro' i TALÈ IESOÀ
i arofo'ey.

6 Tsy mete ty firoharohà' areo; tsy fohi' areo
hao te mahatsitsike ty boko'e ty lalivay kede.
7 Kohezo soa o lalivay hambo'eo soa t'ie ho
boko'e vao, manahake t'ie tsy aman-dalivay, fa
nisoroñañe ho antika i Norizañey, i Fihelan-
tikañey* 8 Aa le antao hiambeñe i sabadidakey,
tsy an-dalivay hambo'e, tsy an-dalivain-kalo-
tserehañe naho haratiañe, fa ami'ty tsy aman-
dalivai' i hatsò-troke naho hatòy.

9 Nisokirako amy taratasikoy te tsy hitrao-
drehake amo manao hakarapiloañeo, 10 fe tsy
t"ie ze fonga karapilo' an' tane atoy ndra ze

* **5:7** Avo 12:3

mpihàñe naho mpikatramo ndra ze mpañori-
pahasive, amy t'ie tsy mahay tsy ho niakatse an-
tane atoy. 11 Fe nisokirako te tsy hitraofa'areo ty
miantoñoñe ho longo, te mone mpandrañaotse
ndra mpitsikirìke, ndra mpitorom-pahasive,
ndra mpañinje, ndra mpijike, ndra mpikatramo.
Ko itraofam-pikama. 12 Inoñe ty izakako o
alafe'eo? Tsy zakae' areo hao o ama' areoo? 13 I
Andrianañahare ty hizaka o alafe'eo, fe
Aitò ama' areo i tsivokatsey.†

6

Ty Mpireketse Mifanisý

1 He ama' areo ao ty aman-kabò ami'ty ila'e, ho
vani'e hao ty miatre-jaka aolo' o tsy vantañeo,
fa tsy añatrefa' o noro'eo? 2 Ke tsy fohi' areo
te hizaka ty voatse toy o noro'eo? Aa kanao
ho zakae' areo ty voatse toy, tsy fievà' areo
hao ty hibiribiry ty sisý pilipito'e? 3 Tsy fohi'
areo hao t'ie hizaka anjely? Somandrake o
raha mioza ami'ty haveloñe toio? 4 Aa naho
manan-ko zakaeñe ami'ty haveloñe toy nahareo,
hampizakae' areo hao ze kede amo Fivorio ao?
5 Ty hanalatse anahareo ty nanoako zay. To
hao t'ie tsy ama' ondaty mahihitse, mahafizaka
añivo' o rolongoo? 6 Te mone maneseke rahalahy
ty rahalahy, naho toe añatrefa' o tsi-miatoo!
7 Aa le gioke nahareo, t'ie mifampiatrek' an-
jaka. Tsy hamake anesehan-kakeo? Tsy ndra

† **5:13** Its 13:5, Oni Its 17:7,12; 19:19; 21:21; 22:21,24; 24:27

kitra'e nikatramoeñe? 8 Aiy! ndra inahareo ro
mandilatse fa mamerevere longo!

9 Ke amoea' areo te tsy handova i Fife-
hean' Añaharey o tsivokatseo. Asoao tsy ho
fañahieñe: fa ke mpañarapilo, ke mpiamo
fahasiveo, ke mpila vali' ondaty, ke mpisare
ampela, ke mpila-faly, 10 ke mpampikametse, ke
mpitsikirìke, ke mpitrini-mena, ke mpiteratera,
he mpikatramo, songa tsy handova i Fifehean'
Añaharey*. 11 Nanahake zay ty ila' areo.
F'ie nampandroañe, navaheñe, vaho nampivan-
tañeñe ami'ty tahina' i TALÈ IESOÀ Norizañey
naho amy Arofon' Andriananañaharen-tikañey.

Hakarapiloañe

12 Sindre azoko anoeñe, fe tsy songa mahasoa.
Hene azoko anoeñe, fe tsy meteko hondevozeñe.
13 Ty fisafoa ho ami'ty mahakama naho ty
mahakama ho ami'ty fisafoa—fe ho rotsahen'
Añahare ie roe. Tsy natao ho fiolorañe vìlañe
ty sandriñe, fa ho a i TALÈ, vaho i TALÈ ho a
i fañòvay. 14 Natroan' Añahare i TALÈ vaho
hatroa'e amy haozara'ey ka tika.

15 Amoea' areo hao te fangefange amy fañova'
i Norizañey o sandri' areoo? Aa vaho hangalako
ho amy tsimirirañey hao o fangefange' i
Norizañeio? Sondo'e zay! 16 Hera nofi' areo te
ze mipiteke ami'ty tsimirirañe ro sandriñe raike
ama'e? Fa hoe re: Ho nofotse raike i roroey.†
17 Le arofo raike ka ty mpipiteke amy TALÈ.

---

* **6:10** Gal 5:19-21, Efe 5:3-5 † **6:16** Fot 2:24

[18] Ibotitsiho o firañaotañeo. Toe alafe'e ao
ze fonga hakeo anoe' ondatio, fe mañakeo i
sandri'ey ty mpañarapilo. [19] Ke tsy fohi' areo
te kijà' i Arofo Masiñe mimoneñe ama' areo
ao ty sandri' areoo, ie ama' areo boak' aman'
Añahare? vaho tsy anahareo nahareo, [20] fa
vinily sarotse; aa le rengeo an-tsandri' areo t'i
Andrianañahare.

7

O Fanambaliañeo

[1] Aa ty amo raha sinoki' areoo. Hàmake
tsy hipaok' ampela ty lahilahy. [2] Fe ty amo
hakarapiloañeo, soa re te songa hanañe ty vali'e
ty lahilahy, naho sindre hanañe ty vali'e ty
rakemba. [3] Le hañeneke ty lili'e amy vali'ey
ty lahilahy, manahake zay ka ty rakemba amy
tañanjomba'ey. [4] Tsy manandily amy sandri'ey
ty rakemba, fa i vali'ey; naho tsy manandily
amy sandri'ey ty lahilahy, fa i rakemba'ey. [5] Ko
mifampifoneñe naho tsy ty amo andro ilahara'
areo ho fitalahoañeo, añe zay le miolora tsy
mone hazizi' i mpañìnjey t'ie tsy maha-lie-
batañe. [6] Fiheveañe o rehako zay, fa tsy lily.
[7] Nikitrako te sindre nanahake ahiko ondatio.
F'ie songa manañe ty falalàñe natolon' Añahare
aze; etia ty aman-tsata zao le eroa ty aman-tsata
zay.

[8] Aa le hoe raho amo tsy amam-balio naho amo
vantotseo; Soa ho a iareo ty himoneñe hambañe
amako. [9] Fa naho tsy mahalie-batañe, le apoho
hañenga valy. Hamake t'ie hanambaly ta te
hiforehetse.

10 Le hoe ty atoroko o manam-balio, toe tsy
zaho fa i TALÈ, asoao tsy hisitake ami'ty vali'e
ty rakemba. 11 (F'ie misitake, soa re te hidoñe
tsy hanambaly, ke hifampirekets' amy vali'ey
indraike.) Vaho tsy hañary ty vali'e ty lahilahy.
12 Manao ty hoe amo ila'eo raho, fa tsy i TALÈ:
Naho eo ty rahalahy amam-baly tsi-mpiato, fe
no'e ty mipiteke amy lahilahiy, le tsy haria'e.
13 Naho amam-baly tsi-mpiato ty rakemba, ie
mbe te hirekets' ama'e, le ehe tsy hampisitahe'e.
14 Amy te hampiavahe' i rakembay i vali'e tsi-
mpiatoy, vaho hampiavahe' i lahilahiy i vali'e tsi-
mpiatoy; naho tsy zay tsy ho nalio o ana' areoo,
f'ie amy zao, miavake. 15 Aa naho te hifampiria'
ty tsi-miato, le apoho homb'eo, fa tsy mpirohy i
rahalahiy ndra i rahavavey; fe mikanjy antika
hifampilongo t'i Andrianañahare. 16 Fa aia ty
hahafohina'o, ry rakembao, ke ho rombahe'o ty
vali'o? Le aia ty hahafohina'o, ry lahilahio, he
ho rombahe'o ty tañanjomba'o? 17 fe soa re
te songa mañavelo amy tinendre' i TALÈ azey,
amy sindre nikanjian' Añahare azey, zay ty
fanoroako amo Fivory iabio. 18 Nikanjieñe t'ie
sinavatse hao? aa le tsy ho faohe'e i fisavara'ey;
nikanjieñe t'ie tsy nisavatse hao? soa re te tsy
ho savareñe. 19 Ts'inoñe o savatseo; ts'inoñe
ka ty tsy fisavarañe; fa ty fañambenañe o
lilin' Añahareo*. 20 Aa le songa mijohañe amy
nikanjiañe azey t'indaty. 21 Niondevo hao t'ie
kinanjy? Ko ahoa'o; fe naho mete'o ty mihaha,
le mihahà. 22 Le ty nikanjieñe amy TALÈ ao t'ie

---

* **7:19** Rom 2:26,29

ni-ondevo ro haha amy TALÈ; le ty nikanjieñe t'ie
midada ka, ro fetrek' oro i Norizañey†. 23 Vinily
sarotse nahareo, aa le ko miondevo ama' ondaty.
24 O ry longo, sambe mimoneña aman' Añahare
amy nikanjiañe azey.

Ty Somondra naho ty Vantotse

25 Aa ty amo somondrarao, tsy amako ty lili'
i TALÈ; f'ie manolo-kevetse amy te niferenaiña'
i TALÈ ho matoe. 26 Aa le ataoko te mahasoa,
ty amo faloviloviañe henaneo, te mijohañe amy
azey avao t'indaty. 27 Ihe mirekets' aman-
drakemba? ko mipay ho votsotse. Ihe mihaha
an-drakemba, ko mangala-baly. 28 F'ie mañenga
valy, tsy hakeo, lehe engaeñe ty somondrara,
tsy aman-tahiñe, fe ho volevolèn-draha ami'ty
haveloñe toy, ie ho nikalañako.
29 Fe zao ty volako, ry longo: Tomotse o androo,
aa ie henane zao, soa re te hanao hoe tsy manam-
baly o amam-balio, 30 naho hoe tsy miharovetse o
mirovetseo, naho hoe tsy mirebeke o mirebekeo,
naho hoe tsy mahazo o mivilio, 31 vaho hoe
tsy mijorobo ami'ty haveloñe toy o mitoloñe
ama'eo, fa mihelañe ty vinta' ty voatse toy.
32 Kitrako te tsy ni-tsimboetse nahareo. Midare
o raha' i TALÈo ty tsy manam-baly, hampiehake
i TALÈ. 33 F'ie midare o raha' ty tane toio
i manambaliy, ty hampinembanebañ' i vali'ey.
34 Miambake ka ty rakemba naho ty somondrara;
dare' i tsy amam-baliy i Talè, ie te hiavake an-
tsandry naho an-troke. Fe tsiborehetohe' o raha'
ty tane toio i amam-baliy, ty hahafale i vali'ey.

† **7:22** Efe 6:6, Pe I 2:16

35 Ty hahasoa anahareo ty nanoako zao, tsy t'ie
hanao bozizy, fa ty hañonjonako ze mañeva, tsy
hañembetse ty fiatraha' areo i TALÈ.

36 Fa naho eo ty mitsakore te tsy mañeva i
anak' ampela'ey i fanoe'ey, ie fa miha-àñoñe,
naho atao'e te toko'e henefañe, le ee te hanoe'e
i satri'ey, ie tsy aman-kakeo, apoho hengaeñe.
37 Fe i migahiñe añ' arofo'ey, ie tsy embetse,
midada amo azeo, naho fa nanampa-kevetse
añ'arofo ao te ho tana'e i somondrara'ey, le
manao soa. 38 Aa le manao soa i mampañenga
i somondrara'ey, fa lombolombon-kasoa ty tsy
mampañenga.

39 Fehè' o lilio ty rakemba ie mbe veloñe ty
vali'e; fe naho vilasy i vali'ey le votsotse re
hanambaly ze tea'e amy TALÈ ao. 40 Ho soa tata
t'ie nitoboke amy zao avao, hoe ty ereñereko, ie
ataoko te amako ka i Arofon' Añaharey.

8

Mahakama Soroñeñe an-Kazomanga

1 Aa ty amo raha banabanaeñe amo hazoman-
gaoo: ataon-tika te songa aman-kilala tika;
mampiebotsebotse ty hilala, fe mampiraorao ty
koko.

2 Naho eo ty mieva t'ie mahafohin-draha, le
mboe tsy ama'e ty hilala do'e. 3 Fe arofoanan'
Añahare o mikoko azeo. 4 Aa ty amo fika-
mañe raha nisoroñañe an-kazomangao, fohin-
tika te tsitantane atoy ty samposampo, naho te
Raike tsi-roe-tsi-telo t'i Andrianañahare. 5 Aa
ndra te ao ze o ndrañahareo, ke andindìñe
añe, he an-tane atoy (toe maro o 'ndrañahareo

mbore tsifotofoto o talèo), 6 fe aman-tika, raike
t'i Andrianañahare, i Rae niboaha' ze he'e
naho iveloman-tikañey; Raike ka i TALÈ IESOÀ
Norizañey—ie ty nanoeñe ze kila raha, naho
itika añama'ey. 7 Fe mboe tsy ama' ze hene
ondaty i hilala zay. Ty ila'e, ie zatse i ha-
zomangay am-para' henane, ro mikama hoe
te binanabana an-kazomanga, vaho mahativa i
arofo'ey i haleme'ey.

8 Toe tsy fañarineañe aman' Añahare ty ma-
hakama; le tsy mahafotsake t'ie tsy mikama,
vaho tsy onjoñe'e te tsy mikama. 9 Fe mi-
taòa, kera ho vato mahatsikapy o maifoifoo ty
fidadàn' arofo' areo. 10 Amy t'ie mahaisak' azo
t'indaty, te ihe mahilala ro mikama an-toe' i
hazomangay, le va'e mahaosike i tsy maozatse
añ'arofoy ty hikama i haneñe binanabana amo
raham-pahasiveoy. 11 Aa akore te hianto ty
amy hilala'oy i longo'o maifoifo nivilasia' i
Norizañeiy. 12 Aa ie mandilatse aman-drolongo
ro mahafere i arofo'e malemey, le aman-tahiñe
amy Norizañey. 13 Aa naho hampanan-kakeo i
longokoy ty mahakama, le tsy hikama hena kitro
katroke raho, tsy mone hamingan-dongo.

9

Ty Zo o Firaheñeo

1 Tsy midada hao raho? Tsy Firàheñe
v'irahoo? Tsy fa nitreako hao t'IESOÀ Talèntika?
Tsy satako amy TALÈ v'inahareo? 2 Aa ndra t'ie
tsy Firàheñe ami'ty ila'e, toe izay ama' areo,
ie tombo-kalama' ty maha-Firàhe' i TALÈ ahy.

[3] Inao ty fatoiko amo mandohy ahio: [4] Tsy aman-
jo hihinañe naho hinoñe v'izahay? [5] Tsy zo'ay
hao ty minday valy mpiato hindre lia ama'ay
manahake o Firàheñe ila'eo, naho i rahalahi'
i TALÈ rey vaho i Kefasy? [6] Ke zaho naho i
Barnabasy avao ty tsy aman-jo hitroatse amy
fitoloña'aiy.
[7] Ia ty lahin-defoñe miato amy vara'ey hiho-
takotake? Ia ty mambole valoboke tsy mikama
amo voa'eo? Ia ty mpiarake tsy mandriotse amy
lia-raikey? [8] Mivolañe ami'ty haondatiko raho,
fa toe tsarae' i Hake, [9] ie pinatetse amy Hà' i
Mosèy ao ty hoe:
Ko mameo ty añombe mandisam-bare. *
O añombeo hao o ambenan' Añahareo? [10] Ke
itika i nitsarae'ey? Eka! pinate'e ho an-tikañe,
soa te hiava am-pitamàñe ty mpiava, naho
hitamà ty anjara'e i mpitatakey. [11] Aa naho añ'
arofo ty nitongisa'ay ama' areo, ho raha jabajaba
hao ty hanifoa'ay ty ho paia' ty sandriñe? [12] Aa
naho aman-dily hitake ama' areo ty ila'e, tsy
sandrake zahay? Fe tsy rinambe'ay i lily zay, fa
mifeake amy ze he'e, tsy mone ho sebañe'ay ty
talili-soa' i Norizañey.
[13] Tsy fohi' areo hao te mikama amo
mahakama' i anjombaio o mpitoroñe amy
Masiñeio, naho mitraok-anjara amy kitreliy o
mpiatrake i kitreliio? [14] Natoro' i TALÈ ka te ho
veloñe amy talili-soay ty mitaroñe i talili-soay.
[15] Fe tsy nirambesako; toe tsy t'ie handrambe
izay ty nanokirako, eka hàmake t'ie hikenkañe

---

* **9:9** Its 25:4

ta te ho koaheñe o fisengeakoo. 16 Ie taroñeko i
talili-soay, tsy eo ty isengeako, amy te nafantoke;
eka, hankàñe amako naho tsy taroñeko i talili-
soay. 17 Naho satriko i fitoloñañey le ho tam-
bezeñe; fe ndra tsy satriko, tsy mete tsy anoeko
avao fa nafantoke amako i fitoroñañey. 18 Inoñe
arè ty tambeko? Te, ie taroñeko i talili-soay, ro
atoloko tsi-am-bili'e, soa tsy handrambesako zo
amy talili-soay.

19 Aa ndra t'ie votsotse am' iabikey, niondevo
am' ie iabiy, hahareketse ty maro; 20 Tamo Jiosio
raho, nanao hoe Jiosy, hahareketse Jiosy; ie
ami'ty ambane' Hàke le anoeko hoe ambane'
Hake, ndra te tsy ambane' Hake, hahareketse
ze ambane' Hake; 21 ami'ty tsy aman-Kàke ro
anoako hoe tsy aman-Kake, (toe tsy afake amy
Han' Añaharey raho kanao ambane' o Hà' i
Norizañeio) soa te ho azoko ze tsy aman-Kake;
22 amo maifoifoo raho manao maifoifo, han-
dreketse o maifoifoo. Fonga tsikombèko amy ze
lafi'e iaby, hahareketse ty ila'e amo sata'e iabio.
23 Anoeko ty amy talili-soay, ho mpitraok' amy
voka'ey.

24 Tsy fohi' areo hao te songa milay o mpanao
tsikaviaviao, fe raike avao ty mandrambe tambe?
Milaìsa arè hahagioke. 25 Toe milie-batañe
amy ze he'e ty te hahimbañe amo fifandreke-
tañeo. Anoe' iereo ty handrambesañe sabakan-
drenge ho lo, fa itikañe ka, i tsy ho momokey.
26 Aa le milay raho, tsy t'ie hañeañe tsy aman-
talifireñe; mikomondro, fe tsy t'ie mpamofò-
tioke. 27 Ampivohoreko ty sandriko vaho onde-

vozeko, soa t’ie mitaroñe ami’ty ila’e ro tsy haito.

10

Hatahata ami’ty Talily Taolo’ Israeley

1 Tsy teako hamoea’ areo, ry longo, ie songa
tambane’ i rahoñey naho sindre niranga i riakey
o roaen-tikañeo, 2 naho fonga nalipotse amy
Mosè ao amy rahoñey naho amy riakey, 3 songa
nikama i hanen’ arofoy, 4 sindre ninoñe amy
ranon’ arofoy; ninoma’ iareo i vaton’ arofo
nañorikey. Toe i Norizañey i vatoy. 5 Fe tsy
ninòn’ Añahare ty hamaroa’e, vaho binaibai’e
an-dratraratra añe. 6 Ie fandrazañañe amantika,
te tsy hañiry hatsivokarañe manahake o hadrao’
iareoo. 7 Le tsy hiato am-pahasive manahake ty
ila’e. Hoe ty pinatetse:

Niambesatse ondatio
nikama naho ninoñe,
vaho niongake hihisa.*

8 Asoao tika tsy hañarapilo manahake ty na-
noe’ ty ila’ iereo vaho ro’ale-tsi-telo-arivo ty
nizamañe ami’ty andro raike. 9 Asoao ka tika
tsy hitsoke i Talè, manahake ty nitsoha’ iareo
vaho nampihomaha’ o mereñeo. 10 Le ko
miñeoñeoñe manahake ty nanoe’ ty ila’e vaho
rinotsa’ i mpandrotsakey. 11 Toe nanoeñe ho
fandrazañañe i nifetsake am’iereo rezay vaho
sinokitse hañòke antika nitsatoha’ o sa honka’e
zao. 12 Aa le mitaoà ry manao te mijohañe, tsy
mone hikorovoke.

---

* **10:7** Avo 32:6

13 Tsy nifetsaham-panjiziañe ila’ ze mahazatse
ondatio nahareo; migahiñe t’i Andrianañahare,
tsy hapò’e ho zizieñe mandikoatse ze lefe, fa
mindre amy fanjiziañey ro hitolora’e ty hihaha’
areo, hahafifeake.

Ty Bodomom-pahasive ke ty Sabadidak’ i TALÈ

14 Ie amy zay ry longo, ibolitiro ty fahasive.
15 Milañoñe hoe am’ ondaty mahihitse raho:
niniho o entako zao. 16 Tsy fitraofañe amy
lio’ i Norizañeiy hao i fitovim-pañandriañañe
andriañen-tikañey? tsy fitraofañe amy fañòva’
i Norizañeiy hao i mofo folahen-tikañey? 17 Amy
te itika maro ro vonga-mofo raike, naho fañòva
raike, fa songa ifahana’ i vonga raikey. 18 Oniño
t’Israele ty amo nofotseo: tsy mpitraoke amy
kitreliy hao o mikama o nisoroñañeo?
19 Ino ty teako ho volañeñe: Amam-bente’e
hao o fahasiveo, manjofake hao o raha soroñeñe
amo samposampon-drahao? 20 Inao o entakoo:
ty fisoroña’ o kilakila’ ondatio ro isoroñañe
aman-kokolampa fa tsy aman’ Añahare,† vaho
tsy teako t’ie hitraok’ amo kokolampao. 21 Tsy
aharo finomañe ty fitovi’ i TALÈ naho ty korobon-
kokolampa; tsy atraoke amy fandambaña’ i
Talèy ty tihin-kokolampa. 22 Mampamarahy i
TALÈ hao tika? Maozatse te ama’e hao tika?

Ty Fidada’ o Mpiatoo

23 Sindre azo anoeñe, fa tsy songa mahasoa;
sambe mete, fe tsy hene mampitombo. 24 Asoao
tsy ho eo ty hipay hampiraorao ty vata’e, fa ty

† **10:20** Sor 17:7, Its 32:17

ila'e. 25 Kamao ze aletake an-tsena ao fa ko
añontaneañe, hampimarimarihañe ty arofo.
26 A i TALÈ ty tane toy naho ze halifora'e.‡

27 Ihe ambara' ty tsi-miato, naho no'o ty homb'
ama'e ao, le ikamo ze azotso'e, fe ty amo hamari-
marihañeo, ko mañontane. 28 Aa naho eo ty
manao ama'o ty hoe: Nisoroñañe am-pahasive
'n-itoy, le ko ikama'o kanao nisaontsia'e, naho
ty amy fitsakoreañey. 29 Fitsakoreañe, hoe raho,
tsy ty azo fa i azey. Fa ino ty izaka' ty ereñeren-
tro' ondatio ty fidadàko? 30 Aa naho ikamako
am-pañandriañañe le ino ty ifosàñ' ahy amy
nañandriañakoy?

31 Aa ke mikama he minoñe, hera inoñ'
inoñe ty anoe' areo, hene anò handrengeañe
an' Andrianañahare. 32 Ko mampitorifike o
Jiosio ndra o Grikao, ndra i Fivorin' Añaharey,
33 hambañe ami'ty ampifaleko ze fonga ondaty
amy ze raha iaby, ty tsy ipaiako tombo'e ho
ahy, fa ho a i màroy, soa t'ie ho rombaheñe.
34 Tsikombeo raho hambañe amy te zaho ka ro
mpiamy Norizañey.

11

Ty Sata Mañeva o Fitalahoañeo

1 2 Ty andrengeako anahareo ry longo, le t'ie
mahatiahy ahy amy ze he'e, naho tambozore'
areo o nafèn-droaeo, ami'ty do'e nitaroñako.
3 Fa teako ho fohi' areo te lohà' ze hene

‡ **10:26** Sab 24:1, 50:12

'ndaty i Norizañey*, le lohà' ty rakemba ty lahi-
lahy; le lohà' i Norizañey t'i Andrianañahare†.
4 Toe manalatse ty añambone'e ze lahilahy
mikolopoke naho mihalaly ndra mitoky. 5 Fa
manalatse ty añambone'e ka ze rakemba tsy
mampikolopoke ty añambone'e t'ie mililoke
ndra mitoky—fa hambañe amy te niharatse. 6 Aa
naho tsy mete mikolopo-doha ty rakemba, le
hamake te hiharatse. Fe naho mahasalatse i
rakembay te ho harateñe ndra hitsifañe le soa
re te hikolopo-doha‡. 7 Tsy kolopofa' ty lahilahy
ka ty añambone'e, amy t'ie ty vintan' Añahare
naho ty enge'e; le ty rakemba ro engen-dahilahy.
8 (Toe tsy niboak'ami'ty rakemba ty lahilahy, fa
ami'ty lahilahy ty rakemba.) 9 Eka, tsy nitsenèñe
ho a ty rakemba ty lahilahy, fa ty rakemba ho
a ty lahilahy. 10 Ty amy tsraeñey le soa re te
añambone' i rakemba ty viloñe t'ie aman-dily,
ty amo anjelio. 11 Ie amy zao, amy Talè ao,
le tsy mifampiria ami'ty lahilahy ty rakemba,
vaho tsy mihaha ami'ty rakemba ty lahilahy.
12 Le hambañe amy te boak'ami'ty lahilahy ty
rakemba te añamy rakemba ka o lahilahio; vaho
kila boak' aman' Añahare. 13 Mifañaraharà:
Mañeva ty rakemba hao ty mililoke aman'
Añahare tsy mikolopoke? 14 Aa tsy anare' o
sata' ty tane toio hao te manalatse o lahilahio
ty maròy lava? 15 Fe naho apò' ty rakemba ho
lava ty maroi'e, le enge'e; amy te nitoloreñe aze
ho fandrakofañe o maroi'eo.
16 Aa naho eo ty te handietse, tsy aman-dilitse

* 11:3 Efe 1:22, 4:15, 5:23 † 11:3 Fot 3:16, Ko I 3:23, Jao 14:28
‡ 11:6 Vol 5:18

ila'e tika ndra o Fivorin' Añahareo.

Bodomomoke Mahamomoke

17 Fe amo taroñeñe zao, tsy rengeko nahareo;
ie tsy mifanontoñe ho ami'ty hasoa, fa ho
ami'ty haraty. 18 Valoha'e, naho mifanontoñe
ho Fivory, inao t'ie mifampiriaria, fe mete hi-
antofako. 19 (Toe tsy mahay tsy ama' areo avao
ty fifampitolahañe hampidodeàñe o nivent\u00e8ñe
ama' areoo.)
20 F'ie mifanontoñe, toe tsy ty hikama i saba-
didak' i Talèy, 21 fa mikama, songa mandrambe
ty mahakama'e heike; le ao ty kerè vaho ao ty
jike. 22 Hete! Tsy songa manañe anjomba hao
hikamà'e naho hinoma'e? Ke rabioñe' areo ty
Fivorin' Añahare, naho salare' areo o rarakeo?
Aa ino ty hitaroñako? Ho rengèko amy zay hao
nahareo? Tsy hirengèako!

Ty Sabadidak'i Talè

23 Fa rinambeko amy Talè, i nitaroñakoy, te
nandrambe mofo t'i Talè Iesoà amy haleñe ni-
foterañe azey; 24 nañandriañe re le finola'e vaho
nanao ty hoe: Intoy ty sandriko ho anahareo,
anò zao ho fitiahiañe ahy. 25 Hambañ' amy zay,
rinambe'e i fitoviy, ie fa nikama, le nanao ty hoe:
Fañina vao ami'ty lioko ty fitovy toy. Anò zao
amy fikama' areo aze ho fitiahiañe ahiko. 26 Aa
le amy ikama' areo ty mofo toy naho inomañe
ty fitovy toy, ro mitaroñe ty havilasi' i Talè
ampara' ty fitotsaha'e.
27 Aa ndra ia ia mikama amy mofoy ndra
minoñe amy fitovi' i Talèy ami'ty tsy fañeva'e,
le aman-kakeo ami'ty fañòva naho ami'ty lio' i

TALÈ. 28 Aa le tsy mete tsy hitso-batañe heike
ondatio vaho hikama amy mofoy naho hinoñe
amy fitoviy. 29 Amy t'ie mikama naho minoñe
ro mikama naho minoñe fàtse ami'ty vata'e
naho ie tsy maharedreke i fañovay. 30 Zay ty
mampaifoifo naho mahasiloke maro ama'areo,
mbore nampiròtse ty ila'e. 31 Ie mahafitsò-
batañe ami'ty hatò tika le tsy ho zakaeñe. 32 F'ie
zakaeñe, lilove' i TALÈ tsy mone hatrao-pàtse
ami'ty voatse toy. 33 Ie amy zao, ry longo naho
mifanontoñe hikama, mifandiñisa. 34 Naho eo ty
saliko, soa re te hikama añ'anjomba'e añe, tsy
mone hivory hafàtse. Halahareko ho anahareo
ami'ty fiàviko o raha ila'eo.

12

o Falalàn-Trokeo

1 Ty amo falalàn' arofoo, ry longo, tsy teako
hamoea' areo. 2 Fohi' areo t'ie mbe nifehèa'
ty voatse toy*, le nampandriheñe mb'amo raha
fahasive moañeo, toe nikozozoteñe mb'eo. 3 Aa
le ampahafohineko, te tsy ia ty ampivolañe' i
Arofon' Añaharey ty hoe: Afàtse t'Iesoà, vaho
tsy eo ty mahafisaontsy ty hoe: IESOÀ ro TALÈ,
naho tsy i Arofo Masiñey.

4 Miambakambake o falalàñeo, fe raike i
Arofoy. 5 Mizarazara o fitoroñañeo, fe raike t'i
TALÈ. 6 Ankafankafa o tolon-drahao fe raike t'i
Andrianañahare mifanehake ami'ty halifora' ze
he'e, vaho 7 songa anolora'e vintañe raike boak'
amy Arofoy ho fañasoàñe i màroy; 8 anolora'e

* **12:2** Efe 2:11, 4:17, Pe I 4:3, Te I 4:5

tsaran-kihitse amy Arofoy ty raike, le tsaran-
kaharendrehañe amy Arofoy ty ila'e, 9 le fa-
tokisañe amy Arofoy ty ila'e, naho falalàm-
pampijangañe amy Arofoy avao ty ila'e 10 naho
fanoan-draha-tsitantane ty ila'e naho fitokiañe
ty ila'e naho fahatsikaritam-pañahy ty ila'e naho
fisaontsy-ankafankafa ty ila'e vaho fandikañe
fisaontsy ty ila'e. 11 Fe Arofo raike ty manao i
hene rezay, songa andiva'e ze satrie'e.

Foto'e Raike, Singa'e Maro

12 Aa le hambañe amy te raike ty sandriñe
fe maro o fangefange'eo, le ndra te maro o
fangefange'eo, toe sandriñe raike, manahake
zay i Norizañey. 13 Toe ami'ty Arofo raike
tika ro songa nalipotse amy fañòvay ao—ke
Jiosy he Grika, ke ondevo he midada—sindre
nampinomeñe amy Arofoy.

14 Toe tsy raike o fangefange an-tsandriñeo
fa maro. 15 Aa naho nanao ty hoe ty fandia:
Kanao tsy fitàn-draho, tsy mpiamy fañòvay. Tsy
manebañe aze tsy ho mpitraoke amy sandriñey
zay. 16 Le ie manao ty hoe ty ravembia: Kanao
tsy fihaino raho, tsy mpiamy fañòvay. Tsy
mikalañe aze tsy ho mpitraoke amy sandriñey
zay. 17 Naho ni-fihaino iaby i fañòvay, aia ty
hijanjiña'e? Naho ni-fijanjiñañe iaby, aia ty
hiantsona'e? 18 Ie amy zao, songa nalahan'
Añahare amy satri'ey o mpitraok' amy fañòvaio.
19 Aa naho sindre raha raike avao o fangefan-
geo, ino ty maha sandriñe aze? 20 Ie amy
zao, maro o fangefangeo fe raike ty sandriñe.

21 Tsy mahavolañe ty hoe ami'ty fitàñe ty fi-
haino: Tsy paiako rehe; ndra ty añambone
amo fandiao ty hoe: Tsy ipaiako. 22 Fe o
mpitrao-tsandriñe atao malemeio ro toe paiàñe.
23 Mbore onjonen-tika o amy sandriñe ataontika
ho ambane lohàñeo, naho ampihaminen-tikañe
engeñe o fangefange tsy sengeñeo, 24 f'ie tsy
paia' o fangefange mahaboleakeo, fa rinanjin'
Añahare ho raike i fañòvay vaho tinolo'e asiñe
ambone o fangefange tsy aman' asiñeo, 25 soa
tsy hifañambakambake i fañòvay, fa hene
hifampiatrake mira o fangefangeo. 26 Aa ie
misotry ty fange'e raike, mindre miore ama'e
o fangefangeo; ie asiñeñe ty fange'e, le miharo
firebeke ama'e o fangefangeo.

27 Toe fañòva' i Norizañey nahareo, songa
fangefange ama'e. 28 Le nitendrèn' Añahare
amy Fivoriy ho valoha'e o Firàheñeo; fa-
haroe o mpitokio, fahatelo o mpañokeo, le
o raha-tsitantaneo, le o falalàm-panahàñeo,
o fañimbàñeo, o fifeheañeo vaho o saontsy
ankafankafao.
29 Songa Firàheñe hao? Sindre mpitoky hao?
hene mpañoke hao? Sindre mpanao raha tsi-
tantane hao? 30 Fonga amam-palalàm-panahàñe
hao? Sindre misaontsy am-pameleke hao? Hene
mpandika hao? 31 Fe imaneo o falalàñe amboneo
vaho mbe hitoroako ty sata fanjàka.

13

O Fikokoañeo

1 Ie mirehake am-pamele’ ondaty naho anjely
raho fe tsy amam-pikokoañe le feon-torisìke
mikontsiañe naho fikatsakatsañan-kantsàñe
avao. 2 Ie mahafitoky naho maharendreke ze
hene mietake naho ze atao hilala vaho lifo-
patokisañe mahaveve vohitse fe tsy aman-
koko, le kafoake. 3 Naho koàheko o varakoo
hamahànako o rarakeo mbore afoeko ho
foreheteñe ty sandriko, f’ie tsy aman-koko,
le tsy mahasoa ahy.

4 Mahaliñe ty koko naho matarike, tsy mama-
rahy ty koko, tsy miebotsebotse ty koko vaho tsy
mirengevoke; 5 tsy mijaranjaràñe, tsy mipay ty
aze, tsy mora boseke, tsy mitorifike; 6 tsy ifalea’e
ty hatsivokarañe, fe irebeha’e ty hatò; 7 Hene
vavè’e, fonga iantofa’e, songa tamàe’e, sindre
ifeaha’e.

8 Tsy milesa ty koko; fe hihelañe ty fitokiañe,
le hijihetse ty filikolikoañe, vaho hasaok’ añe ty
hilala. 9 Mahafohiñe ty ila’e tika vaho mitoky
ty pila’e. 10 F’ie miboak’ eo ty fonitse, le
himosaoñe añe o am-paha’eo. 11 Ie niajaja raho,
nirehake hoe ajaja, nandrèndreke hoe ajaja,
nitsakore hoe ajaja; zaho bey le nadòko o ha-
jajàñeo. 12 Henaneo mahaisake hoe an-ketsoro
malompolompo; ie añe, hifampiatre-daharañe.
Maharendreke ty ila’e raho henaneo, f’ie añe ro
hahafohiñe hambañe amy te arofoanañe.

13 Sehanga’e henaneo, ty fatokisañe, ty fita-
màñe, ty fikokoañe, i telo rezay; fe lohà’e ty
fikokoañe.

14

Hitoky he Hilikokilo

1 Imaneo fikoko; le salalao o añ' arofoo,
àntsake ty fitokiañe. 2 Amy te tsy misaontsy
ama' ondaty ty milikoliko fa aman' Añahare,
le tsy fohi' ondaty; amy te an-tro'e ty isaon-
tsia'e raha mietake. 3 Fe misaontsy am' onda-
tio ty mpitoky, mampiraorao, mañosike vaho
mampanintsiñe. 4 Mañasoa ty vata'e ty mi-
likoliko, fe mañonjoñe i Fivoriy ty mpitoky.
5 Niteako te songa nilikoliko, fe kitrako t'ie
mitoky. Losore' ty mpitoky ty mpilikoliko tsy
mampibejañe hañasoa i Fivoriy. 6 Ie amy zao ry
longo, naho pok' ama' areo ao raho milikoliko,
ino ty hañasoa anahareo naho tsy itaroñako
famentabentarañe, ndra hilala, ndra fitokiañe,
ndra fañòhañe?
7 Fa ndra o raha tsy veloñe mañaka-peoo, he
soly ke marovany, naho tsy miambakambake o
feo'eo, aia ty haharendrehañe ty anoe' i soliy
ndra i marovaniy? 8 Ie popoe' i antsivay ty feo tsy
fohiñe, ia ty hihentseñ' aly. 9 Inahareo ka, naho
tsy ampivolañem-pameleke ty saontsy malange,
aia ty aharendrehañe i tsaraeñey? amy t'ie
hisaontsy an-tioke. 10 Va'e tsifotofoto ty karazan-
tsaontsy ami'ty voatse toy, leo raike ty tsy aman-
dika'e. 11 Fe naho nofiko ty dika' i saontsiy
le alike amako i misaontsiy, le ho alike amy
misaontsy ka raho. 12 Inahareo ka, kanao sinda
hanam-palalàn' arofo, imaneo ty hampiraorao i
Fivoriy. 13 Le soa re te ihalalia' i milikolikoy t'ie
hahafandika. 14 Amy t'ie mililoke am-pameleke
hafa, mililoke ty troko, fe tsy mamokatse ty
fitsakoreako. 15 Inoñe aré? Toe hihalaly an-troko

naho hihalaly am-pitsakoreañe, hisabo an-troko
vaho hisabo am-betsevetse. 16 Naho tsy zay, ie
mitata an-trok'ao avao, aia ty hanoe' i tsy niokey
ty hoe: Ie zay! amy fañandriaña'oy kanao nofi'e
i saontsi'oy. 17 Ndra te soa i fañandriaña'oy,
tsy nahasoa ty ila'e. 18 Andriañeko t'i Andri-
anañahare te hene ilikoarako likoliko; 19 f'ie am-
pivory ao, hamake te minday saontsy lime am-
pitsakoreañe, hañòhako o ila'eo, ta te milikoliko
an-tsara rai-ale.

20 O ry longo, ko miha-ajaja am-betsevetse;
eka, manoa hoe ajaja-kede am-palaiñañe, fe
miañoña an-kihitse. 21 Pinatetse amy Hake ao
ty hoe:

Am-pameleke ankafankafa naho am-pivimbin' ambahiny
ty hitaroñako am'ondaty retiañe;
fe ndra te zay, mbe tsy hitsendreñ'
ahy iereo, hoe t'i TALÈ.*

22 Aa le nanoen-ko viloñe o likolikoo; tsy
ho a o mpiatoo fa ho a o tsi-miantokeo; vaho
tsy nanoeñe ho a o tsy miantokeo ty fitokiañe
fa ho a o miatoo. 23 Naho tsy zay, ie songa
mifanontoñe ty Fivory, naho sindre milikoliko,
vaho ie mizilike ao ty tsy mahafohiñe ndra o
tsi-miantokeo, tsy hanoa'e t'ie gegegege hao?
24 Fe naho hene mitoky, le ie mizilike ao ty tsi-
miantoke ndra ty bahimo, songa hampiantok'
aze, sindre hampamotopotots' aze 25 amy te
naborake o mietake an-tro'eo; le hibaboke an-
dahara'e eo re hitalaho aman' Añahare vaho

* **14:21** Ies 28:11,12

hitaroñe ty hoe: Toe ama' areo etoa t'i Andri-
anañahare!

Fitalahoañe Mañeva

26 Akore amy zao ry longo? ie mifanon-
toñe, songa manàña sabo naho lañonañe
naho famentabentarañe, naho likoliko miharo
fandikàñe, vaho hene hanoeñe ho fampirao-
raòañe. 27 Naho eo ty milikoliko he roe, tsy
mandikoatse telo, le ifandimbezañe, vaho tsy
mete tsy am-pandika. 28 F'ie naho po-pandika,
le hianjiñe te am-Pivory ao, fa añ'arofo'e naho
aman' Añahare ty hitangongoa'e. 29 Ampilañono
ty mpitoky telo ndra roe, le handanjalanja o
ila'eo. 30 Ie entoeñe ka ty miambesatse, le hian-
jiñe ka i valoha'ey. 31 Hene mahazo mitoky am-
pifandimbezeñe, soa te sindre hianatse, songa
hosiheñe. 32 Ie amy zao iambanea' ty arofo'e ty
mpitoky. 33 Amy te tsy fifandrakarakàñe t'i An-
drianañahare fa fanintsiñañe. Hambañe amo
fivori' o noro'eo iabio, 34 le hitam-pianjiñañe
am-Pivory o rakembao, tsy apoke hisaontsy fa
hiambane, ty amy pinatetse amy Hake ao†.
35 Naho te hañontane iereo, le songa hañontane
ty vali'e añ'anjomba'e ao; fa mahasalatse naho
misaontsy am-Pivory ao ty rakemba. 36 Hete!
Niboak' ama' areo hao i tsaran' Añaharey?
Hera, inahareo avao ty nivotraha'e?

37 Naho eo ty mieva ho mpitoky, ndra aman'
arofo, soa re te hahatsikarake te lili' i Talè o
sokirekoo. 38 Aa naho eo ty tsy maharendreke,
apoho re tsy hahafohine. 39 Ie amy zao ry

† **14:34** Fot 3:16

longo milozoha fitokiañe vaho ko rarà’ areo ty
milikoliko; 40 fa hene anòeñe ami’ty fañeva’e
naho am-pahendreañe.

15

Ty Fivañonan-ko velo’i Norizañey

1 Te hampandrendreke anahareo henaneo, ry
longo, i talili-soa nitaroñakoy, i rinambe areoy
naho ijohaña’ areoy; 2 i entañe nitaroñakoy
le maharombake te vontitireñe, tsy mone tsy
vente’e i natokisa’ areoy.
3 Fa nitaroñeko ama’ areo ty lohà’ i rinam-
bekoy, te nivilasy ho a’ o hakeon-tikañeo i
Norizañey ty amo Sokitse Masiñeo, 4 le nalen-
teke vaho natroatse amy andro faha-teloy ty amo
Sokitse Masiñeo, 5 le nisodehañe amy Kefasy
vaho amy folo-ro’amby rey. 6 Ie añe, le niboak’
aman-drolongo mandikoatse ty liman-jato; mbe
veloñe ty hamaroa’e henaneo, fe miròtse ka
ty ila’e. 7 Le nipoteake am’ Iakobe re naho
amo Firàheñe iabio, 8 fara’e nisodehañe amako,
zaho hoe ajaja tsy añom-bolañe; 9 toe tsitso’ o
Firàheñe iabio vaho tsy mañeva hatao Firàheñe,
amy te nisamporeraheko i Fivorin’ Añaharey.
10 Fe i fatarihan’ Añaharey ty maha zao ahy;
naho tsy nizoeñe ho kòake i falalà’e amakoy, fa
nitromake mandikoatse iereo iaby; toe tsy zaho,
fa ty hasoan’ Añahare amako. 11 Aa ke zaho he
iereo, nitaroñe zahay vaho niantoke nahareo.

O Fivañonan-ko Veloñeo

12 Aa naho tseizeñe te nitroatse amy havilasiy
i Norizañey, akore te manao ty hoe ty ila’e

ama' areo, te, Tsy eo ze o fivañona' o vilasio
zao? [13] Fe naho tsy ampitroareñe o havilasio,
le tsy nitroatse ka i Norizañey. [14] Aa naho tsy
natroatse i Norizañey, le tsy jefa'e o fitaroña'aio
vaho kòake ty fatokisa' areo, [15] mbore zoeñe
t'ie valolombelom-bande aman' Añahare, amy
te nitaroñe'ay ty aman' Añahare te natroa'e
i Norizañey, fe inao tsy natroa'e—ze ho nito
naho tsy mivañom-beloñe o vilasio. [16] Aa naho
tsy mitroatse o fañòvao, le tsy natroatse ka i
Norizañey. [17] Aa naho tsy natroatse i Norizañey
le tsi-vara ty fatokisa' areo, fa mbe amo hakeo'
areoo [18] vaho fa momoke ka o miròtse amy
Norizañeio. [19] Aa naho ty haveloñe toy avao ty
itamantika i Norizañey, le amy ze hene ondaty
itika ro lombolombo' ty mahaferenay.

[20] Fe toe natroatse amy havilasiy i Norizañey,
i loha-voa' o mirotseoy. [21] Aa kanao añama'
t'indaty o havilasio, le añama' t'indaty ka ty
fivañona' o vilasio. [22] Fa hambañe amy te
kila vilasy amy Dame ao, te hene ho velomeñe
amy Norizañey, [23] f'ie songa ami'ty filaha'e: i
Norizañey ro sese-lengo'e, mandimbe aze o amy
Norizañeio amy fitotsaha'ey, [24] vaho ho tondroke
i figadoñañey, ie atolo'e aman' Añahare Rae i
fifeheañey, naho fa rinotsa'e ze fonga fandiliañe
naho fifelehañe vaho faozarañe. [25] Amy te
tsy mahay tsy hifehe ampara' te fonga napoke
ambane' o fandia'eo o rafelahi'eo.* [26] I havilasiy
ro rafelahy sehanga'e ho rotsaheñe. [27] Ie kila
nampiambanè'e am-pandia'e ao. Aa ie manao

* **15:25** Sab 110:1

ty hoe:
kila nampiambanè'e am-pandia'e ao,[†]
le malange te tsy añate'e i nampidoñe ze he'e
ambane'ey. 28 Ie kila nampiambanèñe ama'e, le
i Anakey ro hiandaly amy Nampiambane ze he'e
ama'ey, soa te ho andindimone' ze halifora'e t'i
Andriananañahare.
29 Aa naho tsy zay, ino ty hanoe' o nilipotse
ty amo nivilasio? Naho tsy mitroatse ka o
nivilasio, ino ty ilipora' iareo? 30 Akore ka ty
fiatrefa'ay feh' ohatse lomoñandro? 31 Eka, ry
longo, ventèko amy fisengeako amy Talèntika
Iesoà Norizañeiy, t'ie mikenkañe boak' andro.
32 Aa naho fisalala' ondaty ty nifandrakaraheko
o biby hako e Efesosy añeo le ino ty nitombo'e
amako? Naho tsy mivañoñe o vilasio, te mone:
Antao hikama naho hinoñe,
fa hikoromake te hamaray.[‡]
33 Asoao tsy ho fañahieñe: Toe mañamavo
havañonañe ty fiosoñan-draty. 34 Mihendrea
ami'ty fañeva'e, le ko mandilatse; fa eo ty
tsy mahafohiñe an'Andriananañahare. Hanalatse
anahareo ty nanoako zay.

I Sandry Nampivañonañey

35 He eo ty hanao ty hoe: Akore ty ha-
hafitroara' o loloo? naho an-tsandry inoñe ty
hivotraha' iareo? 36 Ty minè! Tsy ho veloñe i
tongise'oy naho tsy mate heike. 37 Le ihe mi-
tongy, tsy i ho vente'ey i tongise'oy, fa ty tabiry—
he ampemba, ke ty ila'e. 38 Fe i Andriananañahare

† **15:27** Sab 8:6 ‡ **15:32** Ies 22:13, 56:12

ty manolotse vatañe ama'e, ze safiri'e, naho amy ze tabiry t'y ho vata'e.
39 Toe tsy hene hambañe ze atao nofotse; raike ty a ondatio, naho nofotse hafa ty a o bibi-hakoo, naho nofotse ila'e ty a o voroñeo vaho hafa ty a o fiañeo.
40 Ao ka o sandrin-dikerañeo naho o sandri' ty tane toio; raike ty engen-dikerañe vaho hafa ty enge' o an-tane atoio.
41 Raike ty enge' i àndroy le hafa ty enge' i volañey naho hafa ty enge' o vasiañeo vaho mifañambake ty enge' ty vasiañe ami'ty vasiañe.
42 Zay ka ty fivañona' o vilasio. Ie tinongy ho an-kamomohañe, fe hitroatse tsy ho an-kamomohañe,
43 tinongy ho an-kamavoañe f'ie hatroatse ho aman' engeñe; tinongy ho an-kaifoifoañe fe hatroatse ho aman-kaozarañe,
44 tinongy ho aman-tsandri' ty tane toy f'ie hatroatse ho amam-pañòvan' arofo. Kanao eo ty sandri' ty tane toy, ao ka ty añ' arofo.
45 Hoe ka ty pinatetse:
Nanoeñe arofo veloñe t'i Dame,§
indaty valoha'ey; Arofo mpameloñe ka t'i Dame tsitso'e.
46 Fe tsy i añ' arofoy ty nivaloha'e, fa i an-taney vaho zay i añ' arofoy.
47 Boak' an-tane ao indaty valoha'ey vaho boak' andindìñe ao indaty faharoey.
48 Manahake i tan-taney o an-taneo vaho hambañe amy an-dikerañey o andindìñeo.
49 Le hanahake ty fisikinan-tika ty vinta' i debokeiy, ty hisikinan-tika i vintan-dikerañey.
50 Le hoe raho, ry longo, tsy mahalova i Fifehean' Añaharey ty nofotse naho lio vaho

§ **15:45** Fot 2:7

tsy mandova ty tsi-fihomahañe ty fihomahañe.
51 Ingo itaroñako razan-drehake: Tsy songa
hiròtse tikañe, fa sindre hiova, 52 ami'ty manao
zao, ami'ty tsy mahamaiñ'ive, amy feon' antsiva
honka'ey. Hipopò i antsivay naho hatroatse
tsy ho momoke ka o loloo vaho hiova tikañe.
53 Fa tsy mahay tsy hisikiñe i tsy mihomakey i
mihomakey vaho hisikiñe o tsy fikoromahañeo
o mete mikoromakeo. 54 Aa ie misikiñe ty tsy
mete momoke i mihomakey naho misikiñe o tsi-
fikoromahañeo ty mikoromake le ho tendreke i
tsaraeñe ty hoe:

Nagodra' ty harebahañe ty havilasy.* 55 O
Havilasio, aia ty fandrebaha'o?
O Tsikeokeokeo, aia ty finipoha'o? †

56 Hakeo ro finipoha' o havilasio vaho i Hake ro
haozara' o tahiñeo. 57 Fe andriañeñe t'i Andri-
anañahare Mpanolotse antika i fandrebahañey
añamy Talèntika IESOÀ Norizañey.

58 Ie amy zao, ry longo sarotse, migahiña,
mijadoña; mahimbaña nainai'e amo fitoloña' i
TALÈO, fohiñe te tsy kafoake ty fitromahañe amy
TALÈ.

16

Kipopòke ho a Ierosaleme

1 Aa ty amy fanontonañe ho amo noro'eoy,
manahake i nampanoeko o Fivory e Galateoy ty
hanoe' areo: 2 Ie amy loak' andro' i SABOTSEy, le
sambe mañajà an-driha ao tandrife' ty vokatse*

---

* **15:54** Ies 25:8 † **15:55** Hos 13:14 * **16:2** Rom 15:28

nitahiañ’ aze, soa tsy anontonañe ka naho avy
raho. 3 Ie mipotìtse eo raho, ze sitra’areo
an-taratasy, ro hahitriko mb’e Ierosaleme añe
hinday o natonto’ areo an-tsatrin-troo. 4 Aa naho
mahasoa ty hombako mb’eo, le hindre lia amako
iereo.

Fisafiri’ i Paoly amy Fañaveloa’ey

5 Ho tiliheko nahareo naho fa niranga i Make-
donia, fa ho soroheko ty Makedonia; 6 le mete
hañialo ama’ areo, ke hiasotry ao, hampionjona’
areo mb’amy liakoy mb’eo, ndra te homb’
aia. 7 Toe tsy te hihelañako tilike ami’ty liako
henanekeo, fa itamako ty hitambatse ama’ areo
ao naho satri’ i TALÈ. 8 F’ie hañialo e Efesosy
añe hey ampara’ i Halimampoloy, 9 amy te
misokake ho ahy ty lala mangadagadañe mete
mahavokatse, fe maro ty misebañe.
10 Aa naho pok’eo t’i Timoty, le ampitraofo ao
tsy an-tahotse, amy te o tolon-draha’ i Talèo ty
anoe’e manahake o fanoekoo. 11 Le ko mete’areo
sirikaen-dre, fe ampionjono an-kanintsiñe, hito-
tsaha’e amako, fa itama’ay naho o longoo.
12 Le i Apolosy longontikañey, nimaneako
osike ty homba’e mb’ama’ areo mb’eo mindre
amo ralalahio, fe tsy nisatrie’e hey ty hañavelo.
Toe homb’eo re ami’ty mahamete.

Figadoña’e

13 Mitaòa, mifahara am-patokisañe, mifane-
hafa hoe fanalolahy vaho maozara. 14 Anò am-
pikokoañe ze hene toloñe’ areo.
15 Miambane ama’ areo raho ry longo, (fohi’
areo o añ’anjomba’ i Stefanasio, ty lohavoa’ i

Akaia naho nijadoñe ho mpifanehake hitoroñe o
noro’eo;) 16 te hiambaneañe o hambañe ama’eo,
naho amy ze mpañolotse i fitoloñañey iaby.
17 Mahaehake ahy ty nikoneha’ i Stefanasy naho
i Fortonato naho i Akaiko, amy t’ie nañeneke
ze tsy niampe tama’ areo, 18 naho nampazava
ty troko naho ty anahareo; aa le onjono ty
manahake iareo.

Fisalamañe Fara’e

19 Mañontàne anahareo o Fivory e Asia añeo.
Salamae’ i Akoila naho i Prisilae vaho i Fivory
añ’anjomba’ iareoy, ami’ty haporean’ arofo’e
amy TALÈ ao. 20 Añontanea’ o longo iabio.
Mifanalamà ami’ty oroke miavake. 21 Anoniako
an-tañako etoañe: לופ 22 Ee te hafàtse ze tsy
mikoko i TALÈ. Mb’etoa ry TALÈ! 23 Ho ama’ areo
ty hasoa’ IESOÀ TALÈ Norizañey. 24 Ama’ areo
iaby am’ IESOÀ Norizañey ty fikokoako. Amena.

Saontsin' Añahare
The Holy Bible in the Tandroy language of Madagascar
La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar

Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

DRAFT VERSION

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 May 2024 from source files dated 3 May 2024

25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c